

Cómo participar

- ▶ Asegúrese de que su hijo llegue a la escuela a tiempo todos los días, listo para aprender.
- ▶ Asegúrese de que su hijo lea y complete sus tareas escolares después de clase todos los días.
- ▶ Reúnase con el consejero vocacional de su hijo para conversar sobre oportunidades universitarias y profesionales. Nunca es muy temprano para planificar.
- ▶ Asista a todas las reuniones de padres y maestros y a las reuniones anuales de padres de estudiantes que aprenden inglés (ELL).
- ▶ Ayude a su hijo a obtener una tarjeta de la biblioteca pública y visite la biblioteca con frecuencia.
- ▶ Asista a los talleres y reuniones de padres, los cuales están específicamente diseñados para ayudarlo a apoyar a su hijo.
- ▶ Trabaje como voluntario en la escuela de su hijo.
- ▶ Cree un entorno de apoyo propicio al aprendizaje y a los estudios en casa.
- ▶ Asista a actividades de la escuela como excursiones, asambleas, reuniones de Asociación de padres y maestros (PTA), Asociación de padres (PA) y del Consejo de Educación Comunal (CEC).



Para recibir más información:

- ▶ Hable con el maestro, director, consejero vocacional, coordinador de padres o coordinador bilingüe de su hijo.
- ▶ Haga un plan para ingresar a una universidad con su hijo usando esta guía: www.thenyc.org/education/parentguide.
- ▶ Llame al 311 para encontrar la dirección de su oficina local del distrito y visite la oficina.
- ▶ Llame a la División de Estudiantes que Aprenden Inglés y de Apoyo Estudiantil al (212) 323-9559 o envíe un correo electrónico a ELLFamilies@schools.nyc.gov.
- ▶ Consulte el sitio web del Departamento de Educación: schools.nyc.gov/academics/ELL.

Estudiantes que Aprenden Inglés



Para padres de alumnos de escuela intermedia y secundaria



El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (DOE) se compromete a proporcionar a los estudiantes que aprenden inglés (ELL) una educación de calidad que valora su cultura y los prepara para la escuela secundaria y el éxito en la universidad y futuras carreras profesionales. La División de Estudiantes que Aprenden Inglés y de Apoyo Estudiantil del DOE trabaja con las familias, comunidades y otros socios para asegurarse de que los estudiantes tengan el mismo acceso a programas que los ayudan a aprender el inglés—y a progresar en todas sus clases, incluyendo matemática, ciencias y estudios sociales. Nuestro objetivo es proporcionar a los estudiantes ELL de la ciudad las habilidades que necesitan para llegar a ser líderes en una sociedad global.

División de Estudiantes que Aprenden Inglés y de Apoyo Estudiantil

T&I-23083 (Spanish) MS-HS

NYC Department of Education
Chancellor Carmen Fariña

  /nycschools

¿Qué es un estudiante que aprende inglés (ELL)?

Un estudiante que aprende inglés, o un estudiante ELL, es un alumno cuya lengua materna no es el inglés y necesita apoyo a la hora de aprender el inglés.

¿De qué manera determina la escuela si mi hijo es un estudiante ELL?

Todos los padres y tutores de estudiantes recién inscritos deben completar una encuesta para identificar el idioma del hogar, la cual indica a los empleados escolares qué idioma habla su hijo en el hogar. Si la encuesta indica que su hijo habla un idioma distinto al inglés, el alumno podrá tomar el examen de identificación del estado de Nueva York para estudiantes que aprenden inglés (NYSITELL). Este examen mide los conocimientos de su hijo en inglés, y determina si éste necesita participar en programas y servicios de apoyo. Si el examen muestra que su hijo necesita apoyo para aprender inglés, se le identificará como estudiante que aprende inglés.

¿Qué tipos de programas y servicios están disponibles para mi hijo?

El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York ofrece tres programas a los estudiantes que aprenden inglés: idioma dual, educación bilingüe de transición e inglés como nuevo idioma.

¿Cuáles son las diferencias entre estos programas?

En programas de **idioma dual**, a los estudiantes se les imparten clases en dos idiomas: inglés y el idioma materno, como español, chino o francés, entre otros. El objetivo de este programa es que los estudiantes puedan leer, escribir y hablar, tanto en inglés como en su idioma materno. En las clases de idioma dual, el idioma hablado en el hogar y el inglés se utilizan igualmente.

Los programas de **educación bilingüe de transición** proporcionan clases de lectura, escritura y otra índole en inglés y en el idioma del hogar de su hijo. A medida que mejora el nivel de inglés de los estudiantes, aumenta el tiempo que se utiliza para aprender el inglés y disminuye el tiempo que se utiliza para aprender el idioma del hogar. Una vez que a su hijo ya no se le identifique como estudiante que aprende inglés, éste dejará de participar en el programa.

Los programas de **inglés como nuevo idioma**, los cuales anteriormente se llamaban inglés como segundo idioma o ESL, proporcionan clases en inglés con apoyo en el idioma hablado en el hogar de los alumnos para que puedan leer, escribir y hablar inglés. Los estudiantes de este programa pueden venir de muchos orígenes lingüísticos diferentes, y el inglés puede ser el único idioma común entre ellos.

¿Cuáles son los beneficios de estos programas?

Hay muchos beneficios para los programas de estudiantes que aprenden inglés:

- ▶ Los estudiantes pueden utilizar su idioma materno para poder aprender inglés.

- ▶ Los estudiantes aprenden a apreciar diferentes culturas.

- ▶ Los estudiantes que hablan dos o más idiomas son valiosos para futuros empleadores y tienen menos dificultades a la hora de encontrar empleo.

¿Puedo elegir en qué programa inscribir a mi hijo?

Sí. Como padre o tutor del estudiante que aprenden inglés, usted tiene derecho a elegir qué programa desea para su hijo. Una vez que hayan elegido el programa, su hijo podrá asistir al programa que ustedes hayan elegido en un plazo de 10 días a partir de su inscripción.

¿Qué sucede si la escuela no ofrece el programa que deseo?

Si su programa elegido no está disponible en la escuela actual de su hijo, la escuela le ofrecerá las siguientes dos opciones:

Primera opción: Usted puede mantener a su hijo inscrito en la escuela actual en un programa diferente para estudiantes que aprenden inglés. Si usted elige esta opción, la escuela incluirá inmediatamente a su hijo en dicho programa.

Segunda opción: Usted puede transferir a su hijo a una escuela que ofrece el programa que le interesa. Su escuela actual trabajará con el Departamento de Educación en el proceso de traslado de su hijo. Mientras tanto, a su hijo se le colocará provisionalmente en un programa para estudiantes de inglés en su escuela actual hasta que se termine el proceso.

¿Cómo puedo informarme sobre el progreso de mi hijo?

La escuela de su hijo organizará reuniones de padres y maestros y reuniones anuales de padres de estudiantes ELL para informarle cómo su hijo se desempeña en la escuela. Además, cada primavera, su hijo tomará el examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT). Este examen mide el progreso de su hijo en el aprendizaje del inglés. Lo toman todos los estudiantes ELL inscritos en grados de kínder a 12.º grado en escuelas del estado de Nueva York. Los resultados les permiten a los estudiantes, maestros y padres comprender los puntos fuertes de cada alumno, y las asignaturas en las que necesitan mejorar, como expresión oral, lectura y redacción. Los resultados de este examen también se utilizan para determinar si su hijo seguirá identificado como estudiante ELL el próximo ciclo escolar.

Seguimiento del progreso de su hijo

Encuentre información sobre el progreso académico de su hijo inscribiéndose en la nueva cuenta de *NYC Schools* en el sitio web [MyStudent.nyc](https://www.nycschools.org/MyStudent.nyc). Si necesita más ayuda para ingresar a su cuenta, póngase en contacto con la escuela de su hijo, su superintendente, o llame al **311**.